Porównanie tłumaczeń I Kronik 13:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I nie pokierował Dawid skrzyni do siebie, do Miasta Dawida, lecz skierował ją do domu Obed-Edoma,\* Gatyjczyka.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I postanowił nie brać jej do siebie, do Miasta Dawida, ale skierował ją do domu Obed-Edoma, Gatyjczyka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego Dawid nie wprowadził arki do siebie, do miasta Dawida, lecz wprowadził ją do domu Obed-Edoma Gittyty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż nie wprowadził Dawid skrzyni do siebie, do miasta Dawidowego; ale ją wprowadził do domu Obededoma Gietejczyka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dla tej przyczyny nie przywiózł jej do siebie, to jest do Miasta Dawid, ale obrócił do domu Obededom Getejczyka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I nie skierował Dawid arki do siebie, do Miasta Dawidowego, lecz sprowadził ją do domu Obed-Edoma z Gat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I nie sprowadził Dawid Skrzyni do siebie, do Miasta Dawida, lecz skierował ją do domu Obeda Edomczyka z Gat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid więc nie sprowadził Arki do siebie, do Miasta Dawida, lecz skierował ją do domu Obed-Edoma z Gat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie wprowadził zatem arki do Miasta Dawidowego, lecz wniósł ją do domu Obed-Edoma z Gat. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego nie wprowadził Arki do siebie, do Miasta Dawidowego, lecz skierował ją do domu Obed-Edoma, Getejczyka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не звернув Давид кивот до себе до міста Давида і повернув його до дому Аведдара Ґеттея. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego Dawid nie wprowadził Skrzyni do siebie, do miasta Dawida; ale ją wprowadził do domu Obed Edoma, Gatyty. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Dawid nie przeniósł Arki do siebie, do Miasta Dawidowego, lecz odprawił ją do domu Obed-Edoma Gittyty. |

1. 1) <x>130 26:4-5</x> [↑](#footnote-ref-2)